

第3回 沖縄の「みりよく（味×観）発信」商談会

食品業務筋バイヤーと旅行企画会社（訪日外国人向け）を招いて

出展募集要項（食品分野）

商談会:6月4日(木)
前夜祭:6月3日(水)

募集締切:2015年4月10日(金)15:00迄

県内3金融機関(りゅうぎん、かいぎん、コザ信金)合同開催



1. 開催目的・開催方針

(1) 開催目的

沖縄県内の農水産物・食品事業者の販路を創出拡大するためには、購入意欲のある県外国外のバイヤーと県内の農水産事業者、食品製造事業者との商談の機会を提供することが重要です。

購入意欲のある県内外・国外のバイヤーとの商談は、売上を上げることはもちろん、県外海外のマーケットに触れる機会であることから、県内の事業者の育成や商品開発に活かすことができます。

地域産業の振興を目指す金融機関として、質の高い商談会を開催することで、取引先である農水産事業者や食品製造事業者の産業振興に貢献することを目的として開催します。

また沖縄の味力（みりょく）発信商談会開催にあたり、「食」に対して親和性の高く、沖縄の最も大きい産業である「観光」分野における商談会をトライアルとして開催します。

(2) 開催方針

1. 業務筋バイヤーの招聘

- ①ホテル・レストラン及びホテルレストランと取引をしている卸事業者・商社
- ②夏季にフェアを実施予定のレストラン
- ③沖縄県内高級ホテルのバイヤー

2. 商談成約支援メニュー

- ①事前研修会・商品の事前評価会
- ②料理レシピの制作
- ③企業概要・商談商品の冊子作成
- ④参加バイヤーのプロフィール冊子作成
- ⑤商談評価のフィードバック報告

3. 海外旅行社の招聘

訪日旅行を手掛ける海外の旅行社を招聘



第2回沖縄の味力発信商談会(左:前夜祭／右:商談会)

2. 開催概要

- 開催日時： 2015年6月4日(木) (前夜祭 6月3日(水))
- 事前募集説明会： 3月3日(火) 14:00～17:00 那覇・南部地域 浦添市てだこホール
3月4日(水) 14:00～17:00 中北部地域 沖縄市農民研修センター
※募集説明及びセミナー(食品分野・観光分野)同時開催する予定
- 開催場所： 沖縄かりゆしアーバンリゾートホテル
- 出展費用： 32,400円(税込)
- 出展募集設定数：農水産・食品事業者50社程度、観光関連事業者20社程度
※お申込が募集設定数を超えた場合は、参加要件(P.3)に基づき選定させていただきます。
- 招聘バイヤー数：食品バイヤー26社(県内4社、県外16社、海外6社)
旅行社(送客)3社(海外)
- 開催特長：
 - ①食品商談会参加バイヤーは、レストラン・居酒屋・ホテル等業務筋に絞って招聘します。
 - ②商談商品の利用シーンを訴求するため、料理レシピを1社につき、1点考案致します。
 - ③参加するバイヤーの基本情報を、参加者に商談会前に提供します。
 - ④日本語の分からないバイヤーが居られた場合、「商品提案書」を翻訳し、商談ツールとして提供致します。
 - ⑤個別商談会は、サプライヤー、バイヤー双方の希望に基づきマッチング致します。
双方の商談希望状況によって、商談数が変わりますが、1社当たり、4社～5社のバイヤーとの商談機会を想定しています。
 - ⑥事前研修会を開催します。開催日：4月23日(木)
 - ・個別商談会について(実施内容などの説明)
 - ・料理レシピの制作について
 - ・参加バイヤーの詳細説明
 - ⑦事前商品評価会を開催します。開催日：4月22日(水)、4月23日(木)
 - ・香港の有力輸入商社(商談会にも参加)による商品評価・相談会
 - ・国内業務筋商社等(商談会にも参加)による商品評価・相談会
- 商談手法：『アポイント型個別商談』
 - ・バイヤー及び参加者(商品)それぞれの情報と商談希望を集約し、主催者が商談先、商談時間を調整します(アポイント型個別商談プログラム)。
 - ・アポイント型個別商談プログラムは、商談会本番前(10日前頃)に、参加者に提示します。
 - ・個別商談数は、1社あたり約5商談程度を予定しております。(1回の商談時間は25分)
 - ・フリーで商談する時間も設定し、来場するバイヤーと出来るだけ多くの商談機会を提供します。
 - ・前夜祭においても商談予定食材を使い、バイヤーへPRできる工夫を行います。

3. 応募方法

1. 申込期間： 2015年2月18日(水)～2015年4月10日(金) 15:00迄

2. 申込方法:(手順①⇒②⇒③⇒④)

①本募集要項要綱に記載の **E-mailアドレス** 宛に「社名・担当者名」を記載の上「出展申込書」をご請求下さい。

②メール受領後に【出展申込書】・【商品提案書】を事務局より**E-mail**にてお送りします。

③【出展申込書】⇒ 【出展申込書】に必要事項をご記入いただき、事務局宛に**E-mailでご応募ください。**

【商品提案書】⇒ 商品毎に【商品提案書】を作成(商品の写真データを必ず添付)し、事務局宛に **E-mailでご応募ください。**

※ご返信いただいた【商品提案書】は、商談時に出展者様と現地バイヤーが使用する【商品提案書】冊子に利用します。

※個人情報及び画像の取扱いについて

当社は、個人情報に関する法令およびその他の規範を遵守して適切に管理いたします。出展申込書に記入戴きましたお客様の個人情報及び画像については、お客様との連絡のために利用させていただくほか、お申込みいただいた事業において提供するサービスの手配及びそれらのサービスの受領のために手続に必要な範囲内で利用させていただきます。その他当社は①当社及び当社の提携する企業の商品やサービス、キャンペーンのご案内 ② 事業後のご意見や感想の提供のお願い ③ アンケートのお願い ④ 特典サービスの提供 ⑤ 統計資料の作成、⑥現地バイヤー、輸出入業者、事業実施者、共催企業・団体への出展者連絡先開示にお客様の個人情報を利用させていただくことがあります。

④【出展申込書】を受領した日から3営業日以内に、事務局からご担当者様に受領確認のE-mailを送らせていただきます。連絡がない場合には事務局までお問い合わせ下さい。

申込書請求はこちらまで メール送信！！

connecting-world@west.jtb.jp

3. 申込の際の留意事項

今回の商談会は、商談成約を保証するものではなく、商談の機会を提供する事業であることをご理解していただくとともに、下記の内容に同意した上で、お申込みください。

(1) 参加要件

下記5点の条件を満たすこととします。

①沖縄の県産食材を生産・製造・加工・販売している事業者・企業。

②沖縄の食材の販路拡大に対し強い意欲があること。

③商品の品質管理体制を構築しているもの。

④事前研修会や商品提案書記載等への対応が可能なもの。(E-mail対応は必須となります。)

⑤商談会終了後、フォローアップ(商談成約額や商談状況)に関するアンケートにご協力頂けること。

(2) 出展者決定について

①出展要件に基づき、事務局による協議の上、選定させていただきます。

②募集対象に記載の条件を満たしていない企業・団体については、出展をご遠慮いただきます。

※応募者多数の場合等ご参加出来ない場合がございます。あらかじめご了承下さい。

3. 応募方法

(3) 事前研修会について

出展者決定後に、詳細をご案内致します。

(4) 本番時の電化製品の使用について

電化製品は、事前にご連絡頂いた場合のみ会場でご使用いただけます。(火気厳禁)
電気容量と配線の都合により、必ず事前に事務局へ申請ください。

(5) その他留意事項

①お申込書が事務局に到着後、ご参加をキャンセルされた場合、商品情報シートの翻訳代等について、ご請求する場合がございます。

②本「出展者募集要項」に記載されていない事項及び定めのない事項に関しては、事務局がその対応を決定するものとします。

③商談会以降に、参加バイヤーとの間で発生したトラブル等については、事務局では、責任を負いかねます。契約に際し、通常の商取引と同様充分な検討を自社にて行って下さい。

申込書請求はこちらまで メール送信！！

connecting-world@west.jtb.jp

※申込書エントリーは電子メールのみとさせていただきます。あらかじめご了承下さい。

■**お問合せ先**

3金融機関合同商談会実行委員会事務局

琉球銀行:コンサルティング営業部 860-3454(渡久地)

沖縄海邦銀行:企業支援部 867-6665(山川)

コザ信用金庫:お客様支援室 933-1137(森・奥間)

4. 申込書(1)

（食品商談会）出版者番号		第3回沖繩のみりよく発信商談会 2015/2/12	
企業名/ 企業名稱	(英字)	業種 企業種類 ☐ 農林水産業 ☐ 食品製造業 ☐ 卸売業/批發業 ☐ 貿易業 ☐ 小売業/零售業 ☐ 飲食業 ☐ その他/其他	
代表者名（ふりがな）/ 總經理姓名	(英字)		
所在地/ 公司地址	(英字)		
担当者名（ふりがな）/ 負責人	(英字)		
TEL	FAX		
ホームページ/網站	<PR写真>		
E-mail (PG)			
自社PR/ 公司介紹 (200文字以内)			
事務局にて翻訳致します。			
工場(生産)住所/ 工廠地址			
年間売上高/ 年銷售額	従業員数/工作人員數		
生産量/生產量	対応可能言語/可對應語言 ☐ 日本語/日文 ☐ 英語/英文 ☐ 中国語/中文 ☐ その他/其他 ()		
主な取扱商品/ 主要經營產品			
輸出経験の有無/ 出口經驗的有無	☐ 有 ※有の場合以下から選択/ 知選擇為有: 色請選擇以下內容 ☐ 直接貿易 ☐ 間接貿易 ☐ 無	本 見 新社の利用 (複數選択可)/ 進出口貿易公司的利用 (複數可選)	☐ 取引している商社を利用/利用現有貿易公司 () ☐ 輸出商社の紹介を希望/希望介紹貿易公司 ☐ 直接貿易を希望/希望直接貿易
消費者向電子商取引 の有無/ 是否進行面向一般消費 者的電子商務	☐ 有 ※有の場合以下から選択/ 知選擇為有: 色請選擇以下電子商 務網站名稱 ☐ 楽天 ☐ Yahoo! ☐ その他/其他 ()	消費者向電子取引 の展開地域 (複數選択可)/ 面向一般消費者的電子商務 展開地區(複數可選)	☐ 海外 国名: () ☐ 国内
輸出実績地域 (複數選択可)/ 現出口地區(複數可選)	☐ 香港 ☐ 台湾 ☐ シンガポール/新加坡 ☐ 韓国 ☐ 中国 ☐ タイ/泰國 ☐ マレーシア/馬來西亞 ☐ 米国/美國 ☐ 欧州 ☐ その他/其他 ()		
◆製造工程(農林水産品の場合は、生産工程)等アピールポイント(150文字以内)/ 製造工程(農林水産品製造生産工程)等特別之處			
事務局にて翻訳致します。			
工場写真 (例:外観)		工場写真 (例:内部)	
工場写真 (例:清掃状況)			
◆品質管理情報/品質管理信息			
取得認証の有無(複數可)/ 各項認證的有無(複數可選)	☐ HACCP ☐ ISO品質管理 ☐ JGAP ☐ Halal(清真)		
商品検査の有無/ 商品檢查的有無	☐ 有/Inspected (「有」の場合⇒検査項目:) ☐ 無/Not Inspected (If "Inspected" ⇒ Inspected items:)		
放射能検査の有無/ 放射線檢查的有無	☐ 有/Checked (「有」の場合⇒検査項目: ヨウ素131/セシウム134及び137) ☐ 無/Not Check (If "Checked" ⇒ Check Items: Iodine 131/ Cesium 134 und 137)		
衛生管理への取組/ 衛生管理	製造工程の管理 / 製造工程的管理	事務局にて翻訳致します。	
	従業員の管理 / 工作人員的管理	事務局にて翻訳致します。	
	施設設備と管理 / 設施保養和管理	事務局にて翻訳致します。	
危機管理体制 【担当者・連絡先/記録】/ 危機管理體制 【負責人・聯繫方式/記錄】	事務局にて翻訳致します。		

4. 申込書(2)

(食品商談会) 出展者番号

第3回沖縄のみりよく発信商談会

2015/2/12

【商品提案書①】

商品名/ 産品名稱	品種・品目 Variety/ item		
最もおいしい時期/ 食用最佳季節	事務局にて翻訳致します。	賞味期限・消費期限/ 最佳食用期限・消費期限	☐ 賞味期限 () 日 ☐ 消費期限 () 日 事務局にて翻訳致します。
主原料産地/ 主要原料産地		国内小売価格 (税抜) / 国内零售價格 (不包括消費税)	円 yen
内容量/ 内容量	(g)	沖縄航空貨物ハブ活用した 価格(CIF) 香港の場合	※記載不要 円 yen
沖縄航空貨物ハブ活用した 価格(CIF) シンガポールの場合	※記載不要 円 yen	沖縄航空貨物ハブ活用した 価格(CIF) 台湾の場合	※記載不要 円 yen
添加物	事務局にて翻訳致します。		
栄養品目/ 營養值	事務局にて翻訳致します。		
発注リードタイム/ 發貨期	日間	保存温度帯/ 保存溫度	☐ 常温/ Room temperature ☐ 冷蔵/ Refrigerator ☐ 冷凍/ Freezer
1ケースあたり入数/ 每箱商品數量	本	パッケージサイズ (cm) 包裝尺寸	縦 × 横 × 高さ length × width × height
最低ロット/ 最低進貨量	ケース	ケースサイズ (cm) (重量) / 外包箱尺寸	縦 × 横 × 高さ length × width × height (kg)
認証・認定機関の許認可	☐ HACCP ☐ ISO ☐ JGAP ☐ Halal (清真) ☐ 其他 ()		
取引ターゲット 売り先 (複数可)	☐ 輸入事業者/ Importer ☐ 輸出事業者/ Exporter ☐ 通販事業者/ E-Commerce ☐ レストラン/ Restaurant ☐ 小売(百貨店・スーパー)/ Department store・Supermai ☐ 卸事業者等/ JAPAN Domestic Distributor		
利用シーン (利用方法・調理例等) / 食用方法 (烹調範例等)	事務局にて翻訳致します。		
商品説明 (商品にまつわる物語等、アピー ルポイントを記載) / 商品説明 (例如商品の由來, 故事, 以及 在推介商品時的重點)	事務局にて翻訳致します。		

◆商品写真/ 商品圖照